

56. 寒い日に、道端で出会う

001A : ナント サムイゴトネー キョーワ マダー。
なんと 寒いことね 今日は また。

002B : ンダネー。キョーワ ウントニ シバレルゴトネー。
そうだね。今日は 本当に 寒いことだね。

003A : フントニネ。サムイノ クルツツノ ワカッテンダケントモネー。
本当にね。 寒いの 来るっていうの わかっているんだけどね。

004B : ウーン。トシトットネー (A ウーン) ズンケネー [1] デバ。
うーん。歳とるとね (A うーん) やりきれないってば。

005A : ダカラー、 ナントナントヤ、テーノサギャ イテーコトネー。
そうだよ、なんとなんと、 手の先が 痛いことね。

006B : ンダガラー。(A ホンデ) アンダモー コロバネヨーマ (A ハイ)
そうだよ。 (A それで) あなたも 転ばないように (A はい)

ホッカミシネデ アルガインヨ。
よそ見しないで 歩きなさいよ。

007A : ホンダガラネー。(B ハイ) ホントニ シバレネバイーケントモネー。
そうだよ。 (B はい) 本当に 冷え込まなければいいけれどもね。

008B : ンダネ。
そうだね。

009A : ウーン。オンデマズ。
うーん。それじゃあね。

010B : ハイ。
はい。

011A : ハイ。

はい。

[1] ズンケネー

「めんどうだ」「やりきれない」「やっかいだ」などの意。語源は不詳。